

# Hạt Santa Clara

Sở Y Tế Công Cộng

Viên Chức Sở Y Tế  
976 Lenzen Avenue, tầng 2  
San José, CA 95126  
408.792.5040



## CHỈ THỊ BẮT BUỘC PHẢI ÁP DỤNG DÀNH CHO CÁC TRƯỜNG HỌC

**\*Hãy xác nhận trường học của quý vị được phép mở cửa theo Lệnh của Tiểu Bang. Khi có sự khác biệt giữa Lệnh của Quận Hạt và Lệnh của Tiểu Bang thì phải tuân theo lệnh nào gắt gao hơn. Tiểu Bang có hướng dẫn cụ thể dành cho một số cơ sở bắt buộc phải được tuân theo ngoài chỉ thị bắt buộc này.\***

Có thể xem thông tin về Lệnh và hướng dẫn của Tiểu Bang tại trang [covid19.ca.gov](https://www.cdph.ca.gov/Programs/CID/DCDC/Pages/COVID-19/COVID19CountyMonitoringOverview.aspx).

**Ban hành: ngày 17 tháng 7 năm 2020; Cập nhật ngày 8 tháng 9 năm 2020**

*Vào ngày 17 tháng 7 năm 2020, Viên Chức Y Tế Tiểu Bang ra lệnh ngưng hoàn toàn việc giảng dạy trực tiếp tại các trường học trong các quận hạt trên danh sách cần phải theo dõi của Tiểu Bang (kể cả Hạt Santa Clara), ngoại trừ các trường tiểu học được viên chức y tế địa phương đặc miễn. Vào ngày 25 tháng 8 năm 2020, Tiểu Bang ban hành thêm hướng dẫn cho phép trường học có đoàn nhóm học sinh nhỏ trong được vào khuôn viên nhà trường với sự giám sát, giảng dạy giới hạn, dịch vụ hỗ trợ theo mục tiêu và tạo điều kiện học hỏi từ xa. Vào ngày 28 tháng 8 năm 2020, Tiểu Bang ban hành khuôn khổ mới về giới hạn cho một số sinh hoạt, bao gồm cả hoạt động trực tiếp trong trường. Hãy xem Bản Kế Hoạch Chi Tiết Cho Một Nền Kinh Tế An Toàn Hơn. Hãy xem bản kế hoạch này tại: <https://www.cdph.ca.gov/Programs/CID/DCDC/Pages/COVID-19/COVID19CountyMonitoringOverview.aspx>. Theo khuôn khổ mới này, trường học trong Ngạch 1 vẫn chưa mở cửa, ngoại trừ các trường tiểu học đã được Viên Chức Sở Y Tế địa phương cho phép. Khi một quận hạt bước vào Ngạch 2, tất cả trường học trong quận hạt đó có thể mở cửa để giảng dạy trực tiếp trở lại 14 ngày sau đó.*

*Chỉ thị bổ sung cho yêu cầu của Tiểu Bang này dành cho các trường học và mô tả quy trình để có thể giảng dạy trực tiếp trở lại trong Hạt Santa Clara.*

“Trường học” bao gồm mọi trường công lập, tư thục, và bán công từ chuyển tiếp mẫu giáo đến lớp 12. Chỉ thị này không áp dụng cho các trường cao đẳng cộng đồng, đại học, cơ sở giữ trẻ, hoặc mầm non. Sinh hoạt tại các nơi giữ trẻ, trại hè, trường mầm non, và cho trẻ em phải tuân theo một [chỉ thị riêng](#). Chỉ thị này là để bổ sung và nên được xem cùng với các yêu cầu và đề nghị của Viên Chức Y Tế dành cho trường học trong [Chuẩn bị cho COVID-19: Mở cửa trường học từ Mẫu giáo đến lớp 12 dành cho niên khóa 2020-2021](#).

Chỉ Thị bắt buộc áp dụng dành cho trường học (Ban hành ngày 17 tháng 7, năm 2020; sửa đổi ngày 8 tháng 9 năm, 2020)

Page 1 of 4

**Chỉ Thị này bắt buộc phải được áp dụng, và nếu không tuân theo là vi phạm Lệnh của Viên Chức Sở Y Tế ban hành ngày 2 tháng 7 năm 2020 (“Lệnh”).** Các trường học phải tuân thủ Lệnh và mọi yêu cầu của Chỉ thị này.<sup>1</sup> Ngoài ra, các trường học phải tuân thủ các đòi hỏi dành cho trường học trong [Chuẩn bị cho COVID-19: Mở cửa trường học từ Mẫu giáo đến lớp 12 dành cho niên khóa 2020-2021](#) trừ khi được Chỉ thị này và/hoặc hướng dẫn bắt buộc phải áp dụng của Tiểu Bang thay thế.

### ***Dạy học trực tiếp trở lại***

Theo hướng dẫn của Bộ Y Tế Tiểu Bang thì trường học không được phép giảng dạy trực tiếp cho đến khi Hạt Santa Clara được ra khỏi ngạch 1 (màu Tím) theo khuôn khổ “Kế hoạch mở cửa an toàn” của Tiểu bang được 14 ngày. Vào lúc đó, tất cả các trường học được phép giảng dạy trực tiếp trở lại, và khi giảng dạy trực tiếp thì phải tuân thủ các yêu cầu của Sở Y Tế Công Cộng: [Chuẩn bị cho COVID-19: Mở cửa trường học từ Mẫu giáo đến lớp 12 dành cho niên khóa 2020-2021](#) và mọi quy định hiện hành của Tiểu Bang.

***Đoàn nhóm nhỏ để được Giảng dạy một cách giới hạn, Dịch vụ hỗ trợ theo mục tiêu và Tạo điều kiện cho việc giảng dạy từ xa cho các Trường học chưa giảng dạy trực tiếp trở lại.***

Cho các quận hạt trong ngạch 1 có trường học vẫn đóng cửa, [Hướng dẫn của CDPH](#) cho phép các trường học (và các chương trình khác) cung cấp việc “giảng dạy giới hạn, dịch vụ hỗ trợ theo mục tiêu, và tạo điều kiện cho việc giảng dạy từ xa cho môi trường các nhóm nhỏ trẻ em và thiếu niên cụ thể.” Các trường này phải tuân theo mọi yêu cầu trong [Chuẩn bị cho COVID-19: Mở cửa trường học từ Mẫu giáo đến lớp 12 dành cho niên khóa 2020-2021](#). Các trường cũng được khuyến khích áp dụng càng nhiều đề nghị càng tốt trong [Chuẩn bị cho COVID-19: Mở cửa trường học từ Mẫu giáo đến lớp 12 dành cho niên khóa 2020-2021](#).

Sở Y Tế Công Cộng của Quận Hạt khuyến khích triệt để việc cung cấp các dịch vụ này trong những đoàn nhóm cố định nhỏ thể theo hướng dẫn của CDPH và các yêu cầu của Sở Y Tế Công Cộng trong [Chuẩn bị cho COVID-19: Mở cửa trường học từ Mẫu giáo đến lớp 12 dành cho niên khóa 2020-2021](#).

Đề nghị này dựa trên nhu cầu của nhóm học sinh là trọng tâm của hướng dẫn CDPH và các khó khăn để đáp ứng đầy đủ nhu cầu về học tập, sức khỏe cũng như các nhu cầu khác của các học sinh khuyết tật, người học tiếng Anh và các học sinh không thể lên mạng hoặc có được thiết bị để học tập từ xa, học sinh có rủi ro bị sút kém vì học tập từ xa nhiều hơn hoặc không tham gia vào học tập từ xa, học sinh bị ngược đãi hoặc bị bỏ bê, trẻ em trong chương trình tạm nuôi và các học sinh đang trong tình trạng không có chỗ ở. Những học sinh này khó có được sự học tập và các dịch vụ bên ngoài môi trường học đường và nằm trong nhóm có rủi ro cao hơn một cách đáng kể về giáo dục, sức khỏe và bị các tổn hại khác nếu không được giảng dạy trực tiếp, có

---

<sup>1</sup> Ngoài các điều khoản được trích dẫn trong Lệnh, Chỉ thị này áp dụng cho tất cả các trường công lập trong Hạt Santa Clara chiếu theo Bộ Luật về Sức Khỏe và An Toàn điều 120175.5(b).

được các dịch vụ hỗ trợ theo mục tiêu và/hoặc việc tạo được điều kiện học hỏi từ xa tại trường học.

### ***Ngoại lệ dành cho các trường Tiểu học***

Mặc dù các trường học phải đóng cửa trong các quận hạt của Ngạch 1, [Hướng dẫn của CDPH](#) cũng cung cấp một lộ trình chung cho việc giảng dạy trực tiếp tại các trường tiểu học còn nằm trong ngạch 1:

Viên Chức Sở Y Tế địa phương có thể cho phép các trường tiểu học có được ngoại lệ để giảng dạy trực tiếp. Một đặc miễn chỉ có thể được cấp nếu giám đốc học khu (hoặc chức vụ tương đương cho các trường bán công hoặc tư thục) yêu cầu, sau khi đã tham khảo với công đoàn, phụ huynh và tổ chức trong cộng đồng. Viên chức y tế địa phương phải nghiên cứu dữ liệu về dịch tễ tại địa phương, xem xét can thiệp của các sở y tế công cộng khác, và tham khảo ý kiến của CDPH khi xét đơn xin được đặc miễn.

**Trong thời gian Quận Hạt còn nằm trong Ngạch 1, Sở Y Tế Công Cộng của Quận Hạt khuyến khích triệt để các trường tiểu học nên tuân theo các thủ tục này để có thể giảng dạy trực tiếp trở lại vào mùa Thu.**

Đề nghị này dựa vào bằng chứng khoa học hay nhất hiện có được, bao gồm các rủi ro liên quan đến COVID trong các trường dành cho lứa tuổi học sinh tiểu học có vẻ thấp và khác hơn rủi ro mà nhân viên và các học sinh lớn trong các trường dành cho học sinh lớn tuổi hơn. Đặc biệt là, hình như việc lây truyền giữa các trẻ hoặc từ trẻ sang người lớn với các trẻ dưới 12 tuổi có vẻ thấp hơn và rủi ro lây nhiễm và bị bệnh nặng cho trẻ trong các trường tiểu học thấp một cách đặc biệt. Ngược lại, rủi ro về sức khỏe cho trẻ trong lứa tuổi tiểu học không được học tập trực tiếp rất đáng kể, bao gồm tỷ lệ tiêm ngừa thấp hơn, tỷ lệ trẻ bị ngược đãi và bỏ bê không được phát hiện cao hơn, và rủi ro đối với cảm xúc/khả năng giao tiếp.

Hơn nữa, giảng dạy trực tiếp có ý nghĩa quan trọng về mặt học tập và khả năng giao tiếp với học sinh nhỏ tuổi, phù hợp theo tiêu chuẩn của Tiểu bang. Học sinh có hoàn cảnh kinh tế xã hội khó khăn sẽ bị thương tổn đặc biệt nếu không được giảng dạy trực tiếp. Các trường tiểu học cũng có lợi thế hơn trong việc áp dụng các phương cách làm giảm rủi ro để bảo vệ cả thầy cô giáo lẫn học sinh, bao gồm việc lập ra các lớp học với đoàn nhóm nhỏ cố định. Ngoài ra, học sinh tiểu học mà không được học tập trực tiếp ở trường có nhiều khả năng cần được có các sắp xếp giữ trẻ theo nhóm trong khi trường đóng cửa, và như thế thì việc đóng cửa các trường tiểu học có ít khả năng làm giảm sự lây truyền một cách đáng kể.

Theo đó, giám đốc các học khu và người có chức vụ tương đương cho các trường tư thục và bán công được khuyến khích nộp đơn xin được đặc miễn với Sở Y Tế Công Cộng để được giảng dạy trực tiếp toàn thời gian hoặc với phương cách kết hợp cho trình độ tiểu học như sau:

1. Liên lạc với Đơn vị Trường học tại Trung tâm Điều Hành Hoạt Động Khẩn Cấp của Quận Hạt tại [schools@eoc.sccgov.org](mailto:schools@eoc.sccgov.org) để được bắt đầu xin thủ tục đặc miễn.

2. Sẽ có một nhân viên liên lạc được chỉ định để xét kế hoạch giảng dạy trực tiếp trở lại của quý vị, bao gồm việc kế hoạch được phù hợp với các yêu cầu trước đây của Sở Y Tế Công Cộng ban hành trong [Chuẩn bị cho COVID-19: Mở cửa trường học từ Mẫu giáo đến lớp 12 dành cho niên khóa 2020-2021](#) và thông tin về việc tham khảo với các thành phần liên quan, bao gồm công đoàn và phụ huynh và các tổ chức cộng đồng.
3. Một đặc miễn cho phép việc giảng dạy trực tiếp sẽ được Sở Y Tế Công Cộng gửi thư cho phép sau khi đã xét đơn xin, bao gồm việc xem xét dữ liệu dịch tễ trong cộng đồng, các can thiệp khác của y tế công cộng, và tham khảo với CDPH.

### ***Nhận thông tin mới nhất***

Để biết câu trả lời cho các câu hỏi thường gặp về ngành này và các chủ đề khác, vui lòng xem [trang Hỏi đáp](#). **Hãy lưu ý là Chỉ thị này có thể được cập nhật.** Để biết thông tin cập nhật về Lệnh của Viên Chức Sở Y tế, hãy vào trang mạng của Sở Y Tế Công Cộng tại [www.sccgov.org/coronavirus](http://www.sccgov.org/coronavirus).

Hãy gửi các câu hỏi cụ thể liên quan đến hoạt động của trường học đến [schools@eoc.sccgov.org](mailto:schools@eoc.sccgov.org).

### ***Các nguồn trợ giúp thêm***

Để có thêm thông tin và các nguồn trợ giúp cho các trường học, hãy xem:

- [Chuẩn bị cho COVID-19: Mở cửa trường học từ Mẫu giáo đến lớp 12 dành cho niên khóa 2020-2021](#) (Sở Y Tế Công Cộng Hạt Santa Clara)
- [Hợp quần gây sức mạnh: Hồi phục và mở cửa trường học trở lại trong Hạt Santa Clara](#) (Sở Giáo dục Hạt Santa Clara)
- [COVID-19 trong Khuôn khổ giảng dạy trực tiếp trở lại từ Mẫu giáo đến lớp 12 tại California, niên khóa 2020-2021](#) (Bộ Y Tế Công Cộng Tiểu Bang California)
- [Hướng dẫn COVID-19 cho ngành nghề: Trường học và chương trình đưa vào trường học](#) (Bộ Y Tế Công Cộng Tiểu Bang California)
- [Hướng dẫn dành cho đoàn nhóm nhỏ trẻ em và thiếu niên](#) (Bộ Y Tế Công Cộng Tiểu Bang California)
- [Cung cấp hỗ trợ và dịch vụ đặc biệt theo mục tiêu ở trường học](#) (Bộ Y Tế Công Cộng Tiểu Bang California)
- [Thủ tục xin đặc miễn COVID-19 để giảng dạy trực tiếp cho cấp tiểu học](#) (Bộ Y Tế Công Cộng Tiểu Bang California)
- [Các câu hỏi thường gặp trong Hướng dẫn dành cho trường học](#) (Bộ Y Tế Công Cộng Tiểu Bang California)